

Inhaltsverzeichnis / *Table of Contents*

1	Zweck / Purpose	3
2	Anwendungsbereich / Scope of application	3
3	Begriffe / Terms	3
4	Beschreibung / Description	3
4.1	Zuständigkeiten / Areas of responsibility.....	3
4.2	Beschreibung / Description.....	4
4.3	Handhabung, Verpackung und Lagerung / <i>Handling, packaging & storage</i>	4
4.4	Verpackung (gilt für interne Transporte wie für Lieferanten) / <i>Packaging (for internal and external transportation)</i>	5
4.5	Allgemeine Übersicht (gilt für interne Transporte wie für Anlieferungen von Lieferanten) / <i>General guidelines (applicable for internal transport and external deliveries)</i>	6
4.6	Anwendung Verpackungsarten / <i>Usage of different packaging</i>	12
4.7	Verpackungsmittel / <i>Packaging material</i>	13
4.8	Kennzeichnung Bekannter Versender / <i>labeling „known consignors“</i>	13
4.8.1	Verpackung von Brand Panel und Logo / <i>Brand panel and logo packaging</i>	14
4.8.2	Schutz der Produkte / Stopfmaterail / <i>Protection of the products / tamping material</i>	14
4.8.3	Wie wird ein Brand Panel oder Logo verpackt / <i>How to package a brand panel or logo</i>	14
4.8.4	Oberflächenschutz / <i>Surface protection</i>	16
4.8.5	Handling Kabel und Stecker die Loose sind / <i>Handling cables and connectors that are loose</i>	17
4.8.6	Palette mit bars am Boden der Palette / <i>Pallet with bars at the bottom of the pallet</i>	17
4.8.7	ID Label / <i>ID Label</i>	18
4.8.8	LPK / <i>LPK</i>	18
4.8.9	MSN und Bezeichnung / <i>MSN and designation</i>	19
4.8.10	LPK nach Artikel gemäss Summery sortiert / <i>LPK sorted by article according to Summery</i>	19
4.8.11	Papiere anbringen / <i>Attaching papers</i>	20
4.8.12	Verpackung Galley / <i>Packing Galley</i>	22

4.8.13	Verpackung Pelmetts / <i>Packing pelmets</i>	27
4.9	Interner Versand / <i>Internal shipping</i>	27
4.10	Externer Versand / <i>External shipping</i>	28
4.11	Kennzeichnung / <i>Labeling</i>	29
4.11.1	Inter Company mit Abweichungen / <i>Inter Company with deviations</i>	30
4.12	Dokumentation / <i>Documentation</i>	30
5	Verteiler / <i>Distribution</i>	30
6	Erstellung und Änderungen / <i>Preparation and changes</i>	30
7	Änderungshistorie / <i>History</i>	30

1 Zweck / Purpose

Die Verhütung von qualitätsmindernden Einflüssen jeglicher Art auf Produkte und Materialien während des Transportvorganges. Hierbei spielt es keine Rolle, ob diese intern oder extern transportiert werden.

Beim Transport der Galley und anderer Monumente z.B. Stowage und Pelmetts ausgehend von Bucher Leichtbau AG, Industriestrasse 1a, eintreffend Anlieferort Kunde.

To avoid any decrease in product and material quality during internal and/or external transportation.

When transporting the galley and other monuments e.g. Stowage and pelmets starting from Bucher Leichtbau AG, Industriestrasse 1a, arriving at the customer's place of delivery.

2 Anwendungsbereich / Scope of application

Bucher Leichtbau AG, interne Transporte

- Die vorliegende Arbeitsanweisung ist in allen Bereichen der Firma BUCHER Leichtbau AG anzuwenden, und gilt für alle qualitätsrelevanten Dokumente und Aufzeichnungen wie Materialien die einerseits intern- andererseits für externe Transporte vorgesehen sind.

Lieferanten der Bucher Leichtbau AG

- Die vorliegende Arbeitsanweisung ist für alle Lieferungen an BUCHER Leichtbau AG anzuwenden, und gilt für alle qualitätsrelevanten Dokumente und Aufzeichnungen wie Materialien.

Bucher Leichtbau AG (internal transports)

- *These guidelines must be used in all areas of Bucher Leichtbau AG. They apply to all relevant documents and records of quality assurance and to the external and internal transportation of materials.*

Suppliers to Bucher Leichtbau AG

- *These guidelines are for all deliveries to Bucher Leichtbau AG. They are applicable on all relevant documents and records assuring quality as well as on materials.*

3 Begriffe / Terms

N/A

4 Beschreibung / Description

4.1 Zuständigkeiten / Areas of responsibility

Für den zeitgerechten Weitertransport und die Verhütung von Transportschäden sind die Abteilungen / Bereiche beziehungsweise der Lieferant selbst verantwortlich.

Das Verpacken von Galley und anderer Monumente z.B. Stowage und Pelmets wird durch definierte Mitarbeiter der Abteilung Lagerwirtschaft ausgeführt, die auch die Verantwortung tragen. Als Unterstützung können auch Mitarbeiter aus anderen Abteilungen zu Hilfe gezogen werden.

Departments and suppliers are responsible for on-time transportation and ensuring goods are undamaged.

Packing galley and other monuments e.g. Stowage and Pelmets is carried out by defined employees of the materials management department, who are also responsible. Employees from other departments can also be called in as support.

4.2 Beschreibung / Description

In der Firma Bucher Leichtbau AG gilt generell das „Bring- Prinzip“. Ausnahmen können unter gewissen Voraussetzungen und vorheriger persönlicher Abklärung vorgenommen werden.

Diejenige Abteilung, welche gemäss Fertigungsbegleitliste ihre Arbeitsschritte erledigt, datiert und visiert hat, verschiebt die Komponente(n) / Teil(e) zu ihrem nächsten Bestimmungsort. Sie ist verantwortlich, dass die Güter allseitig gegen Transportschäden geschützt sind!

Ferner sind der Verschiebungsweg, der Aufbewahrungsort / -Art, sowie mögliche negative Einflüsse (Staubentwicklung etc.) am nächsten Verarbeitungs / -Lagerort zu berücksichtigen.

Generally Bucher and Leichtbau follow the 'Push principle'. Exceptions are only permitted under certain circumstances and with prior personal agreement.

The department that has finished and recorded its work process according to the 'Fertigungsbegleitliste' is responsible for moving all parts/components to their next destination. The department has also the responsibility to protect goods against damages.

The type of movement, storage location and storage type as well as possible negative influences (e.g. dust development) are to be taken into consideration at the next processing and storage location.

4.3 Handhabung, Verpackung und Lagerung / Handling, packaging & storage

In allen Phasen muss eine eindeutige Identifizierung, durch Kennzeichnungen, Begleitpapiere etc. gegeben sein (inkl. Revisionsstand).

Anweisungen zum Schutz vor Beschädigung während der Lagerung, der Handhabung und des Transports sind, falls Vorschriften bestehen, den Transportvorschriften des Kunden zu entnehmen. Aufgrund von Kundenvorgaben bzw. zur Sicherstellung der Vermeidung von Beschädigungen während des Transports werden Verpackungsanweisungen erstellt, die im Versand zur Verfügung stehen.

Zur Vermeidung von Beschädigungen und Qualitätsminderungen wie z. B. Verschmutzung, Korrosion, Zerkratzen etc. die während Handhabung und Transport entstehen können, sind folgende Punkte zu beachten:

There must be clear identification by marking products and attaching paper work (incl. stage of revision).

If there are customer guidelines regarding damage limitation during storage, handling and transport, these guidelines can be found in the customer's transportation requirements. Packaging guidelines based on customer requests to ensure goods are undamaged during transportation are available at the distribution centre.

The following points have to be taken into account during handling and transportation in order to avoid damage and quality issues such as corrosion, dirt, scratching etc.:

- Sämtliches Material wird so transportiert und eingelagert, dass keinerlei Schaden entstehen kann. Dies beinhaltet in den meisten Fällen, dass das Material einzeln verpackt transportiert und eingelagert wird. (siehe Verpackungsmittel) Bei fertig gestelltem Material ist speziell darauf zu achten, dass keine Beschädigungen der Oberfläche entstehen können.
- Materialien, welche nach Herstellerangaben, besondere Lagerbedingungen erfordern, werden getrennt in einem dafür geeigneten Lagerort aufbewahrt.
- BFE und Fitcheck-Material wird getrennt und ein-eindeutig gekennzeichnet eingelagert, so dass es gut geschützt ist und jederzeit kundenspezifisch wieder auffindbar ist.
- Klare Trennung unterschiedlicher Produkte.
- Umweltschützende Maßnahmen bei Öl und Chemikalien beachten.
- Überwachung der Haltbarkeit, insbesondere bei Materialien mit beschränkter Lebensdauer.

To avoid damage and quality issues during storage the following procedures have to be followed:

- *All materials have to be transported and stored damage free. In most cases it will be necessary to package, transport and store items/materials individually (see type of packaging). Finished materials have to be checked thoroughly for surface damage.*
- *Materials which according to manufacturing details require specific storage requirements will be stored separately in appropriate storage places.*
- *BFE and Fitcheck material will be separated, clearly marked, stored and shut it away in order to provide a good protection.. It will be accessible as per customer request at any time.*
- *Different products will be strictly separated.*
- *Rules for oil and chemical substances to protect the environment will be adhered to.*
- *The durability/best-before date, especially on material with limited lifetime, will be monitored.*

4.4 Verpackung (gilt für interne Transporte wie für Lieferanten) / Packaging (for internal and external transportation)

- Verpackt wird entsprechend den vertraglichen Bestimmungen unserer Kunden oder handelsüblichen Verpackung- und Transportrichtlinien, wie z.B. gem. den SBB oder den verschiedenen Luft- und Transportfirmen.
- Hat der Kunde besondere Konservierungsmassnahmen für Lagerung oder Transport vorge-schrieben, so gelten diese in unserem Unternehmen als verbindliche Anweisung.
- Sämtliches Material wird so transportiert, dass während dem Transport keinerlei Schaden am Produkt entstehen kann. Dies beinhaltet in den meisten Fällen, dass das Material ein-zeln verpackt und transportiert werden muss.
- Die Transportbehälter müssen zweckmäßig sein und das Transportgut schützen.

- Platen oder sonstiges Material darf während dem Transport in keinen Fall gegenseitig scheuern. Dies kann mit Trennpapier, Karton, Kunststoffolie, Säcke oder Kunststoffschläuchen behoben werden.
- Profile, roh oder anodisiert dürfen während dem Transport auf keinen Fall gegenseitig scheuern. Anodisierte Profile werden in Kunststoffschläuchen eingeschweisst und transportiert. Der Transport kann in Karton-, Holztransportkisten oder ähnlichem geschehen (siehe erstes Bild unten) Bei offenen Verpackungen müssen die Enden der Profile speziell gut gepolstert sein, damit diese vor Beschädigung geschützt sind.
- Alle KTL beschichteten Bauteile müssen in Packseide eingewickelt und anschließend in einen PE Beutel verpackt werden. Andere Verpackungsarten sind für KTL beschichtete Bauteile nicht zulässig, weil das Risiko von Adhäsionsversagen besteht. (siehe SPI-0008)
- *Packaging will take place according to contractual agreements and rules with our customers, or general trade guidelines of packaging and transportation such as SBB or different aviation and transport agencies will be followed.*
- *Special conservation procedures during transport or storage if required by customers will be adhered to.*
- *All material will be transported to ensure damage free products. In most cases material must be packaged and transported individually.*
- *Transport containers must protect the transported goods and ensure sufficient cushioning.*
- *Individual pieces and other materials must not rub against each other. Sheets of paper, carton, plastic foil, sacks or plastic tubes can be used to avoid damage by rubbing.*
- *Profiles, either raw or anodised, must not rub against each other during transportation. Anodized profile must be transported in plastic tubes which can be put in either cardboard or wooden boxes or something similar. (see first picture below) All profile ends, in case of open/unsealed packaging, must be sufficiently cushioned and protected from damage during transportation.*
- *All KTL coated parts need to be wrapped into paper and packed in a PE bag. Other kind of packaging for KTL coated parts is not allowed due to the risk of adhesive failures. (see SPI-0008)*

4.5 Allgemeine Übersicht (gilt für interne Transporte wie für Anlieferungen von Lieferanten) / General guidelines (applicable for internal transport and external deliveries)

Nachfolgende Tabelle enthält eine allgemeine Übersicht und Beschreibung über die für Bucher Leichtbau AG definierten Verpackungsarten.

The table below explains general packaging guidelines at Bucher Leichtbau AG.

Offene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)

Open packaging (different options)

- Behälternisse werden nicht zugenanagelt. Verwendet werden Paletten, Böden, offene Verschlüge, Kisten und Kartons.
Containers will not be closed by nailing. Boxes, cardboard boxes, pallets, crates and surfaces can be used.
- Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein.
All goods must be properly secured to avoid sliding.
- Anodisierte Profile müssen in Kunststoffschläuchen transportiert werden.
Anodised profiles must be transported in plastic tubes.
- Bei Europaletten ist Kantenschutz zu verwenden.
Border protection must be in place when using 'Euro Pallets'.



Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.
Open packaging is only permitted for internal transportation.

Verschlossene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)

Closed packaging (different options)

- Behälternisse können verschlossen und zugenanagelt sein oder in speziellen Kartonverpackungen geliefert werden. Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein.
Containers can either be closed by nailing or delivered in special cardboard packaging. All goods must be properly secured to avoid sliding.
- Anodisierte Profile müssen in Kunststoffschläuchen transportiert werden.
Anodised profiles must be transported in plastic tubes.



Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.
Open packaging is only permitted for internal transportation.

Verschlossene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)

Closed packaging (different options)

- Behälternisse können verschlossen und zugenanagelt sein oder in speziellen Kartonverpackungen geliefert werden. Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein.
Containers can either be closed by nailing or delivered in special cardboard packaging. All goods must be properly secured to avoid sliding.
- Anodisierte Profile müssen in Kunststoffschläuchen transportiert werden.
Anodised profiles must be transported in plastic tubes.



Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.
Open packaging is only permitted for internal transportation.

Offene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)

Open packaging (different options)

- Verwendet werden Transportwagen, Paletten, Böden, offene Verschlüge, Kisten und Kartons etc.
Trolleys, pallets, surfaces, crates, boxes and cardboard etc. can be used.
- Sämtliche Artikel müssen vor Rutschen gesichert sein.
All goods must be properly secured to avoid sliding.
- alle Artikel müssen gesichert z.B. in Kunststoffverpackungen, Karton etc. verschoben werden.
All goods must be secured and protected, e.g. in plastic wrapping or cardboard when being moved

Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.

Open packaging is only permitted for internal transportation.



Muster Verpackungsmöglichkeit - Tiefziehfolienverpackung

Example for packaging - blister packaging

- Alle bearbeiteten Artikel müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein z.B. mit Tiefziehfolien über Produkte.
All treated items must be protected and prevented from rubbing against each other, e.g. blister packaging over products

Diese Verpackungsart wird für interne und externe Transporte angewandt.

This type of packaging is usable for internal and external transportation.



Muster Verpackungsmöglichkeit

Example for packaging

- Alle bearbeiteten Artikel müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein z.B. mit Tiefziehfolien über Produkte.
All treated items must be protected and prevented from rubbing against each other, e.g. blister packaging over products

Die ungesicherte Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.

This type of unsecured packaging is only for internal transportation.

Beispiele / Example



Muster Verpackungsmöglichkeit

Example for packaging

- Alle bearbeiteten Artikel müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein z.B. mit Tiefziehfolien über Produkte.
All treated items must be protected and prevented from rubbing against each other, e.g. blister packaging over products.

Verpackungsart wird bei Lastwagentransport innerhalb der Schweiz angewandt.

This type of packaging will be used for transportation by truck within Switzerland.



Muster Verpackungsmöglichkeit für Tapeten

Example for packaging for decor

Beim Versand von gerollten Tapeten muss die Tapeten mit Luftpolsterfolie geschützt werden. Ebenfalls muss die Tapete gegen das Verrutschen innerhalb des Versandkartons gesichert werden.

Rolled decor foil has to be saved with bubble foil and has to be protected into the carton box for moving



Muster Verpackungsmöglichkeit für Tapeten

Example for packaging for decor

Beim Versand von ungerollten Tapeten muss die Holzkiste zusätzlich mit einer eingelegten Folie gegen Feuchtigkeit geschützt werden. Die Holzkiste ist generell mit dem Deckel verschlossen zu Lagern.

Flat decor foil has to be protected with plastic foil for humidity. The wooden box has to be closed with a cover during the storage.



Offene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)

Open packaging (different options)

- Behälternisse werden nicht zugenagelt. Verwendet werden Paletten, Böden, offene Verschlüge, Kisten und Kartons.
Containers will not be closed by nailing. Boxes, cardboard boxes, pallets, crates and surfaces can be used.
- Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein.
All goods must be properly secured to avoid sliding.
- Profile (Roh oder Anodisiert) müssen in Kunststoff- oder Karton verpackt transportiert werden.
Profiles (raw or anodised) must be packaged in plastic wrapping or cardboard during transport.
- Bearbeitete Platen wie z.B. Tische oder Fittinge etc. (roh oder anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein.
Treated pieces/surfaces, e.g tables or fitting (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.

Verpackungsart kann für Lastwagentransport innerhalb der Schweiz angewandt werden.

This type of packaging could be used for transportation by truck within Switzerland.



Normale Verpackung

Standard packaging

- Verwendet werden Paletten, Böden, Verschlüge, Kisten und Kartons.
Pallets, surfaces, crates and boxes can be used.
- Verpackungsart wird für Transporte mit Lastwagen, Bahn, Container (auch nach Übersee als so genannte „Haus-Haus-Lieferung“) angewandt.
This type of packaging can be used for transportation by trucks, rail, cargo (also overseas as ,house-to-house shipping)

WICHTIG! Lagerzeit und Klimaverhältnisse am Lagerort beachten!

IMPORTANT! Consider climate change at storage location!



Luftfrachtverpackung/Strassentransport

Air cargo/ Transportation by road

- Behälternisse werden in jedem Fall fest verschlossen und/oder zugenagelt. Verwendet werden Kisten oder Container.
Packaging devises will be sealed and/or closed by nailing. Crates and freight containers will be used.
- Verpackungsart wird für Transporte per Luftfracht im Allgemeinen angewandt und Verpackungsanforderungen je nach Fluggesellschaft, müssen zwingend geklärt werden.



This type of packaging can be used for air cargo according to the airline's cargo rules and regulations which must be clarified in advance.

WICHTIG! Lagerzeit und Klimaverhältnisse sowie gesetzliche Vorschriften im Bestimmungsland müssen beachtet werden!
IMPORTANT! Consider climate change, rules and regulations in the country of destination.

Seeverpackung
freight by sea

- Behältnisse werden in jedem Fall fest verschlossen und/oder zugenagelt. Verwendet werden Kisten oder Container.
Packaging devises will be sealed and/or closed by nailing. Crates and freight containers will be used.
- Teile werden in Plastikfolie eingeschweisst und in Kisten/Container verpackt. Trockenmittel ist grundsätzlich beizugeben!
Items will be sealed in plastic wrapping and transported in boxes/cargo containers. It is necessary to add dry substances.

WICHTIG! Zeitdauer vom Verpackungstag bis zum Gebrauch beachten! (Trockenmittel baut sich ab!)

IMPORTANT! Consider timeframe between date of packaging and usage (dry substances reduce over time)!

Lagerzeit und Klimaverhältnisse sowie gesetzliche Vorschriften im Bestimmungsland müssen beachtet werden! *Consider climate change, rules and regulations in the country of destination.*



4.6 Anwendung Verpackungsarten / Usage of different packaging

Sofern vom Kunden nichts anderes vorgeschrieben, sind die Produkte unter Berücksichtigung der folgenden Bedingungen zu verpacken:

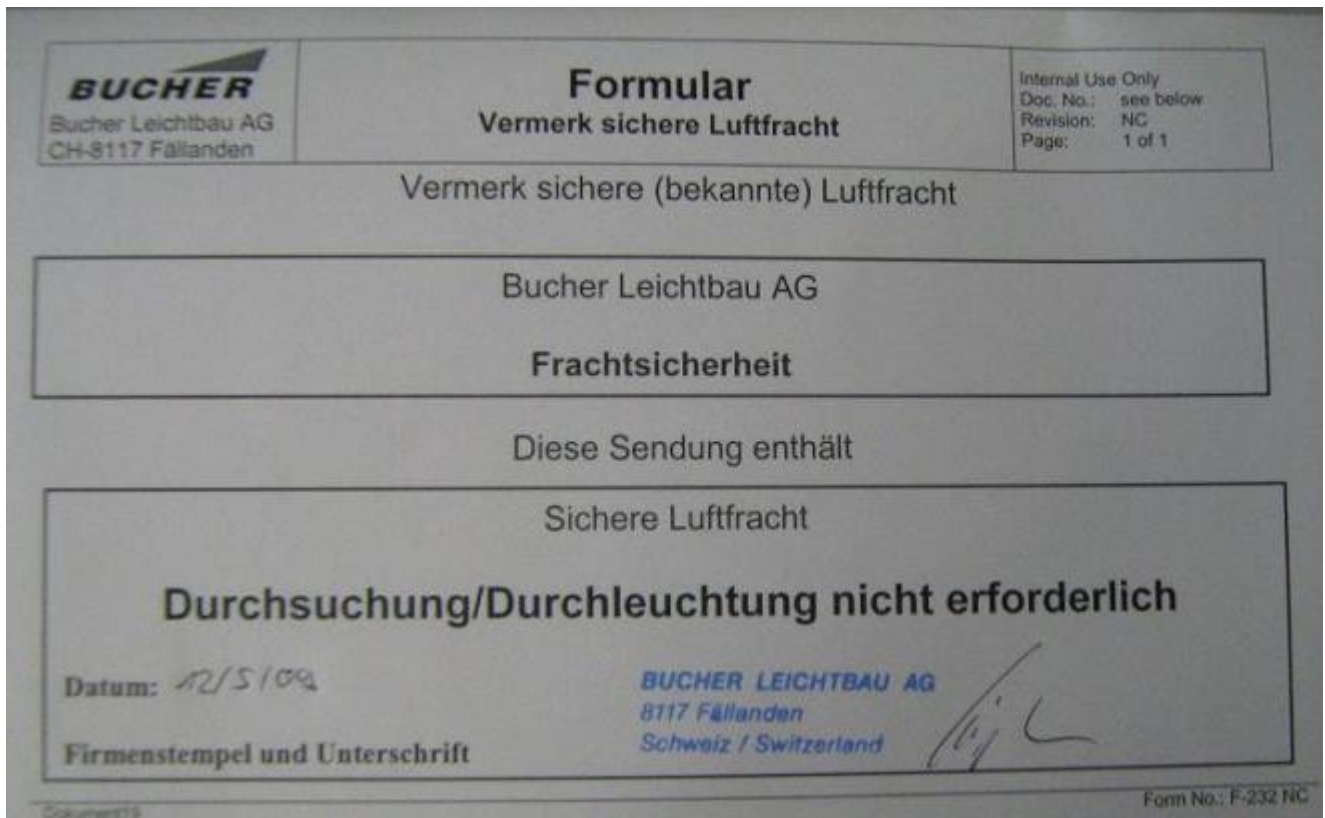
If not required differently by the customer all products should be packaged according to the guidelines as follow:

Transport Transportation	Lagerung beim Kunden oder Lieferanten Storage with customer or supplier			
	Gemässigte Zonen Moderate Climate		Subtropische / Tropische Zonen Subtropical/Tropical climate	
	Verpackungsart Type of packaging	Max. Lagerzeit Max. storage time	Verpackungsart Type of packaging	Max. Lagerzeit Max. storage time
Landweg (LKW / Bahn) <i>By road/rail</i>	1	3 Monate <i>3 months</i>	2	3 Monate <i>3 months</i>
Seeweg <i>By sea</i>	2	6 Monate <i>6 months</i>	2	6 Monate <i>6 months</i>
Luftfracht <i>By air</i>	2	1 Monat <i>1 month</i>	2	1 Monat <i>1 month</i>
Container Haus-Haus <i>Container House-to-house</i>	1	1 Monat <i>1 month</i>	1	1 Monat <i>1 month</i>
Container mit Umladen <i>Container with re-loading</i>	1	3 Monate <i>3 months</i>	2	3 Monate <i>3 months</i>

4.7 Verpackungsmittel / Packaging material

Verpackungsart <i>Type of packa- ging</i>	Verpackung <i>Packaging</i>	Feuchte und Korrosionsschutz <i>Humidity/ corrosion protection</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> - Kiste / Box - Palette / Pallet - Karton/ Cardboard - Container / Container 	<ul style="list-style-type: none"> - Plastikhaube <i>Plastic cover</i> - Stretchfolie <i>Cling film</i> - Polstermaterial <i>Cushioning material</i> - Trocknungsmittel <i>Dry substances</i>
2	<ul style="list-style-type: none"> - Kiste / Box - Container / Container 	<ul style="list-style-type: none"> - Plastikhaube <i>Plastic cover</i> - Stretchfolie <i>Cling film</i> - Polstermaterial <i>Cushioning material</i> - Trocknungsmittel <i>Dry substances</i>

4.8 Kennzeichnung Bekannter Versender / labeling „known consignors“



Für den Versand von Luftfracht verwendet die Firma Bucher Leichtbau AG die Etikettenvorlage „Vermerk sichere Luftfracht“ nach Vorgabe vom BAZL. (siehe Bild).

Zusätzlich wird hierfür das Klebeband mit Bucher-Logo verwendet, als Kennzeichnung, dass dieses bei Bucher Leichtbau AG verpackt wurde. Grundlage dazu ist das Sicherheitsprogramm für den bekannten Versender.

For the packaging of air freight Bucher Leichtbau AG use the template „Vermerk sichere Luftfracht“ which is based on the draft of the FOCA (see above picture). Additionally only the adhesive tape with the Bucher brand mark is used to signal that this air freight was packed at Bucher Leichtbau AG. Based is this on the security program of known consignors.

4.8.1 Verpackung von Brand Panel und Logo / *Brand panel and logo packaging*

Beschreibt das Verpacken (und die Kennzeichnung) von Brandpanel und Logos.

Es sollen qualitätsmindernden Einflüsse jeglicher Art auf Produkte und Materialien während des Transportvorganges verhindert werden. Dieses gilt für interne und externe Transporte.

Describes the packaging (and labeling) of brand panels and logos.

Quality-reducing influences of any kind on products and materials during the transport process are to be prevented. This applies to internal and external transports.

4.8.2 Schutz der Produkte / Stopfmateriail / *Protection of the products / tamping material*

Die zu verpackenden Brand Panel und Logos, sind ausreichend gegen Beschädigung zu schützen. Folgende Materialien sind dabei zu verwenden:

- Luftpolsterfolie
- Kantenschutz aus Schaumstoff
- Spezielle Oberflächenschutz-Folie
- Styropor
- Holz-Kisten
- Paletten mit Rahmen und Deckel
- Kartonschachteln

The brand panel and logos to be packed, shall be adequately protected against damage. The following materials are to be used:

- *Bubble wrap*
- *Foam edge protection*
- *Special surface protection foil*
- *Styrofoam*
- *Wooden boxes*
- *Pallets with frame and lid*
- *Cardboard boxes*

4.8.3 Wie wird ein Brand Panel oder Logo verpackt / *How to package a brand panel or logo*

Sämtliches Material wird so transportiert, dass während dem Transport keinerlei Schaden am Produkt entstehen kann. Sämtliche Artikel müssen während dem Transport vor dem Verrutschen gesichert sein.

Die Transportbehälter sind entsprechend der Art des Transportes bzw. gemäss Kundenanforderung zu wählen.

All material is transported in such a way that no damage can occur to the product during transport. All items must be secured against slipping during transport.

The transport containers are to be selected according to the type of transport or according to customer requirements.

Abstand mindestens 50 mm zu allen Seiten zum Produkt
Distance at least 50 mm on all sides to the product

Gesamtes Produkt mindestens 1x komplett mit Luftpolsterfolie umschlossen und geschützt
Entire product at least 1x completely bubble-wrapped and protected

Design Elemente werden zusätzlich mit einer Oberflächen- schutzfolie geschützt
Design elements are additionally protected with a surface protection film



Kiste ist zu verwenden:

- Luftfracht
- Seeverpackung
- Oder vom Kunden gefordert

Box is to be used:

- *Air freight*
- *Sea packing*
- *Or requested by the custo-*



Karton ist zu verwenden:

- Normale Verpackung
- Transporte mit LKW
- Transporte mit Bahn

Cardboard box is to be used:

- *Normal packing*
- *Transports by truck*
- *Transports hv rail*



Gut / Good



Palette nicht
Stapeln!!!
Do not stack
the pallet!

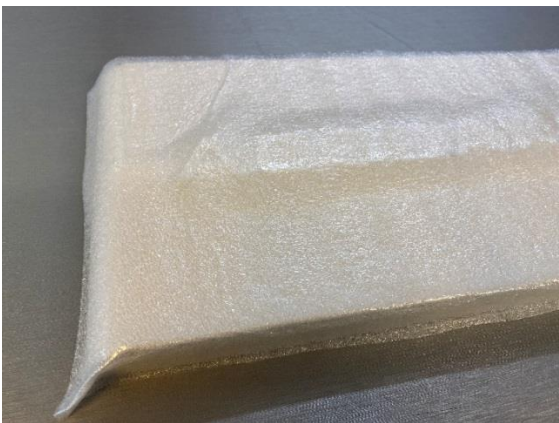
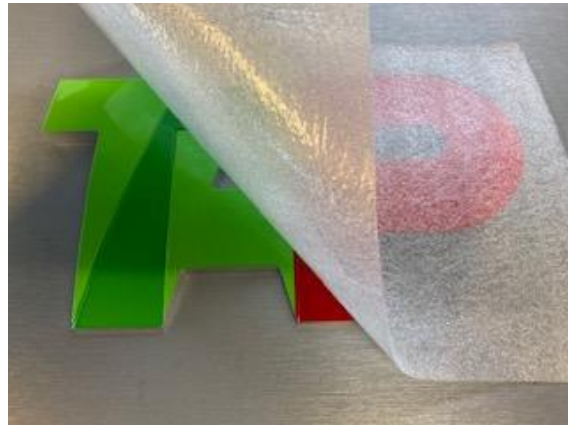
Schlecht / Bad



4.8.4 Oberflächenschutz / Surface protection

Bei den Brand Panels oder Logos wird zusätzlich eine Oberflächenschutzfolie angebracht, die leicht zu entfernen ist und bis zur Endmontage beim Endkunden als Oberflächenschutz verbleiben kann, um Kratzer oder sonstige Beschädigungen zu vermeiden.

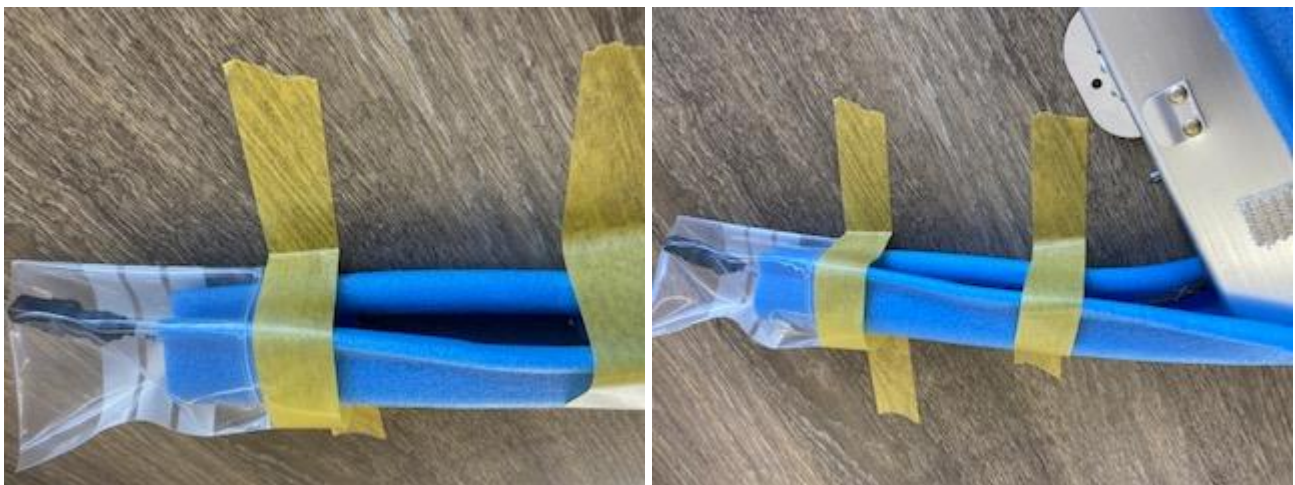
In the case of the brand panels or logos, a surface protection film is also applied, which is easy to remove and can remain as a surface protection until final assembly at the end customer to prevent scratches or other damage.



4.8.5 Handling Kabel und Stecker die Loose sind / *Handling cables and connectors that are loose*

Loose Kabel und Stecker müssen zwingend auf der Rückseite, mit einem Klebeband (Rückstandsfrei) und rundherum geschützt angebracht werden, um Scheuerstellen am Produkt zu vermeiden. Stecker sind mittels Staubkappe oder Minigripp-Beutel gegen Verschmutzung zu schützen.

Loose cables and plugs must necessarily be attached on the back, with an adhesive tape (residue-free) and protected all around to avoid chafing on the product. Plugs must be protected against contamination by means of a dust cap or minigrip bag.



4.8.6 Palette mit bars am Boden der Palette / *Pallet with bars at the bottom of the pallet*



4.8.7 ID Label / ID Label

Das Anbringen der Kennzeichnung erfolgt direkt im Anschluss an die Fertigstellung. Die Art der Kennzeichnung ist im SPI0013 beschrieben, der Ort der Kennzeichnung ist auf der Zeichnung des Produktes definiert. Unmittelbar nach dem Verschliessen (um Verwechslungen zu vermeiden) sind die Boxen zu beschriften. Dazu werden Etiketten ausgedruckt und aufgebracht:

The marking is applied directly after finishing. The type of marking is described in SPI0013, the place of marking is defined on the drawing of the product. Immediately after closing (to avoid confusion) the boxes are to be labeled. For this purpose labels are printed and applied:



4.8.8 LPK / LPK

Alle bearbeiteten Artikel müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein z.B. mit Tiefziehfolien über Produkte. Die LPK sind alle etikettiert, falls mehrere sind, sind die nummeriert.

Die Summery ist aussen auf der Verpackung / Kartonschachtel angebracht sowie die Etikette der Artikel.

All processed articles must be secured against mutual rubbing, e.g. with thermoforming sheets over products. The LPK are all labeled, if there are more, they are numbered.

The Summery is placed on the outside of the packaging / cardboard box as well as the label of the articles.



4.8.9 MSN und Bezeichnung / MSN and designation



4.8.10 LPK nach Artikel gemäss Summery sortiert / LPK sorted by article according to Summery





4.8.11 Papiere anbringen / Attaching papers


Der Lieferschein und Zollpapiere werden aussen in einer Dokumententasche angebracht.
The delivery bill and customs documents are placed on the outside in a document pocket.



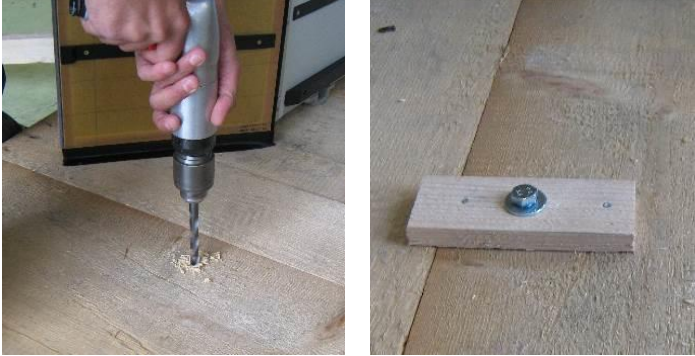














4.8.12 Verpackung Galley / Packing Galley

Ablauf Procedure	Beschreibung Description	Foto Picture
1	<p>Die Galley wird von der Endmontage zur Verpackung / Versand bereitgestellt.</p> <p><i>The galley is prepared from final assembly for packing / shipping</i></p>	

Ablauf Procedure	Beschreibung Description	Foto Picture
2	<p>Die Galley wird mittels Hebe- bühne auf die bereitge- stellte Palette gerollt. -> Palettennr. und Masse be- achten! Die Galley wird mit- tels Holzhebel angehoben und die Rollen werden ab- geschraubt.</p> <p><i>The galley is rolled onto the pallet provided by means of a lifting platform. -> Ob- serve pallet no. and dimen- sions! The galley is lifted by means of a wooden lever and the rollers are un- screwed.</i></p>	
3	<p>Die Bohrlöcher werden an- gezeichnet (Verschiebung Galley notwendig). Achtung; Beschädigte Fit- ting müssen ausgewechselt werden!</p> <p><i>The drill holes are marked (displacement galley neces- sary). Attention; Damaged fit-ting must be replaced!</i></p>	
4	<p>Löcher werden in die Palet- te gebohrt (Durchmesser 10.5 mm) Befestigungs-/ Erhöhungs- bretter werden installiert (Schutz der Türbürsten).</p> <p><i>Holes are drilled in the pallet (diameter 10.5 mm) Fixing / raising boards are installed (protection of the door brushes).</i></p>	

<p>5</p> <p>Kunststoffschlauch um Schraube als Schutz für das Lower attachment <i>Plastic hose around screw as protection for the lower attachment.</i></p> <p>Negative Folgen wenn kein Schlauch verwendet wird! <i>Negative consequences if no hose is used!</i></p>		
<p>6</p> <p>Löcher werden in die Befestigungsbretter gebohrt. Das Galley wird auf den Befestigungsbrettern festgeschraubt. <i>Holes are drilled in the mounting boards. The galley is screwed onto the mounting boards.</i></p>		

Ablauf Procedure	Beschreibung Description	Foto Picture
6	<p>Die Zusammenstellung der Installationsteile (loose item kits) für den Einbau der Galley ins Flugzeug werden beigelegt und transportgesichert.</p> <p><i>The loose item kits for the installation of the galley into the aircraft are enclosed and secured for transport.</i></p>	
7	<p>Der Yellow Tag wird angebracht.</p> <p><i>The Yellow Tag is applied.</i></p>	
8	<p>Die Packing list inklusive EASA Form 1 wird in ein Compartment in einer Dokumententasche eingeklebt.</p> <p><i>The packing list including EASA Form 1 is stuck into a compartment in a document bag.</i></p>	

Ablauf Procedure	Beschreibung Description	Foto Picture
9	Das Galley wird mit Luftpolsterfolie eingewickelt. <i>The galley is wrapped with air cushion foil.</i>	
10	Danach wird das Galley rundum mit einer Spezialfolie umgewickelt. (Witterungsschutz). <i>Then the galley is wrapped all around with a special film. (weather protection).</i>	
11	Eckschütze als zusätzlicher Transportschutz werden angebracht. <i>Corner protectors are fitted as additional transport protection.</i>	

12	<p>Der Lieferschein, Zollpapiere wird aussen in einer Dokumententasche angebracht. <i>The delivery bill, customs papers is placed outside in a document pocket.</i></p>	
13	<p>Vorschriftgemässes verpacktes Galley. <i>Galley packed in accordance with the regulations.</i></p>	
14	<p>Die Galley werden auf den LKW verladen und gesichert. <i>The galley are landed on the truck and secured.</i></p>	


4.8.13 Verpackung Pelnets / Packing pelnets

4.9 Interner Versand / Internal shipping

Für den internen Versand zwischen Bucher Leichtbau AG und den Lieferanten wird eine Mehrwegverpackung verwendet. Es gibt drei verschiedene Kartongrößen:

Reusable packaging is used for internal shipping between Bucher Leichtbau AG and suppliers. There are three different carton sizes:

- 3000 x 2000 x 250 mm (L x B x H)
- 1500 x 1100 x 200 mm (L x B x H)
- 500 x 500 x 200 mm (L x B x H)

1	<p>Das Pelmet wird kratzsicher verpackt in die Mehrwegverpackung gelegt. Gegebenenfalls muss mit ergänzenden Verpackungsmitteln (Styropor ua.) ein Rutschen innerhalb des Kartons vermieden werden. <i>The pelmet is placed in the reusable packaging in a scratch-proof packaging. If necessary, slippage within the carton must be prevented with supplementary packaging materials (Styrofoam, etc.).</i></p>	
---	--	--

4.10 Externer Versand / External shipping

Für den externen Versand von der Bucher Leichtbau AG an den Flugzeughersteller wird eine stabile Holzkiste (in spezifischen Kundenmassen) verwendet.

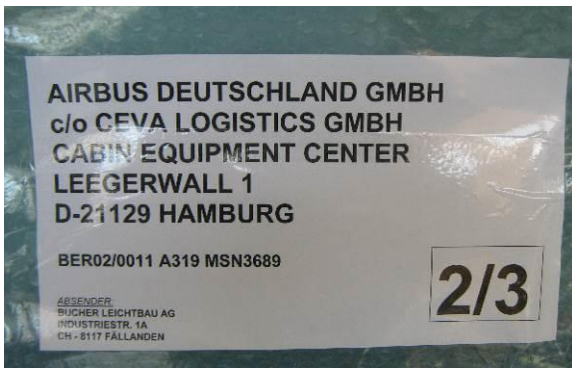
For external shipping from Bucher Leichtbau AG to the aircraft manufacturer, a sturdy wooden crate (in specific customer dimensions) is used.

1	<p>Die Transportkiste wird mit Styroporplatten und Luftpolsterfolie ausgekleidet. <i>The transport box is lined with polystyrene sheets and air cushion foil.</i></p>	
2	<p>Pelmets werden zentriert eingelegt. <i>Pelmets are inserted centered.</i></p>	

3 Abschliessend werden weitere Teile eingelegt (geschützt gegeneinander). Oben werden wiederum Styroporplatten verwendet und die Kiste danach verschlossen.
Finally, other parts are inserted (protected from each other). Styrofoam plates are again used at the top and the box is closed afterwards.



4.11 Kennzeichnung / Labeling



Etikette mit Lieferadresse / Label with delivery address



Yellow tag (Nur Galley)
Yellow tag (Galley only)



Datenplacard (Nur Galley)
Data placard (Galley only)

4.11.1 Inter Company mit Abweichungen / *Inter Company with deviations*

Bei Inter Company Lieferungen mit Abweichungen (gemäss PA3150.00), muss die Information das eine Concession besteht nicht nur auf dem Lieferschein ausgewiesen werden sondern die ausgefüllte Concession F3150.04 muss an der Verpackung angebracht werden, so das diese bei der Warenannahme leicht identifiziert wird. Bei der Warenannahme muss der Lagermitarbeiter die QS informieren.

For Inter Company deliveries with deviations (according to PA3150.00), the information that a concession exists must not only be shown on the delivery paper, it must also be attached to the packaging so that it can be easily identified when the goods are received. When receiving the goods, the warehouse employee must inform the QA.

4.12 Dokumentation / Documentation

Die bei der Handhabung, Lagerung, Verpackung, Konservierung und Versand von Luftfahrtgeräten oder deren Teile, Ersatzteile und Materialien erstellten Aufzeichnungen und Unterlagen, gehören zu den Qualitätsaufzeichnungen unseres QMH und sind gemäss AA3110.01 aufzubewahren.

Records and paperwork which contain information about handling, storage, packaging, preservation and shipping of aviation equipment/ material, individual parts as well as spare parts should be stored as part of our quality control lead by QMH which is defined in AA3110.01.

5 Verteiler / Distribution

Die Verteilung dieser Arbeitsanweisung erfolgt nach der Regelung wie sie im MHB beschrieben ist.
This working instruction is distributed according to the regulation as described in the MHB.

6 Erstellung und Änderungen / Preparation and changes

Die redaktionelle Bearbeitung dieser Arbeitsanweisung liegt in der Verantwortung des Prozesseigners und wird zur Kontrolle an die Leiter QM weitergeleitet.

The editorial processing of these work instructions is the responsibility of the process owner and is forwarded to the QM managers for control.

7 Änderungshistorie / History

Revision	Change	Prepared	Date
1	First initial release with Change 191128 Integration of previous documents AA-027 Rev. E & AA-131 Rev. C	A. Duqi	28.01.2020
2	Verpacken Brand Panel und Logo 4.8.1 bis 4.8.11 Neu hinzugefügt	A. Duqi	12.04.2022
3	Cap.. 4.11.1 new added and 4.12 updated. Complete document translated	A. Duqi	10.03.2023